

<https://doi.org/10.19195/0137-1150.173.11>

Data przesłania artykułu: 1.09.2019

Data akceptacji artykułu: 1.12.2019

YELENA OLESINA

Instytut Edukacji Artystycznej i Kulturologii Rosyjskiej Akademii Oświaty, Moskwa, Rosja

OLGA STUKALOVA

Instytut Edukacji Artystycznej i Kulturologii Rosyjskiej Akademii Oświaty, Moskwa, Rosja

## „О, память сердца, ты сильнее рассудка памяти печальной” (поэзия как форма инкультурации)\*

В современном глобальном мире становится актуальной проблема инкультурации человека. Инкультурация является частью процесса глокализации, то есть синтеза таких разных форм социокультурной жизни общества, как транснациональное и локальное<sup>1</sup>. Российский культуролог Моисей Самойлович Каган в конце XX века писал, что инкультурация „несет индивиду ценности, порожденные всеми народами во все времена, ибо они опредмечены в памятниках культуры и предоставляются ею во всеобщее пользование”<sup>2</sup>. Однако через пятнадцать лет Андрей Яковлевич Флиер, основываясь на работах Мелвилл Херсковица и Маргарет Мид, определил, что инкультурация вводит человека в условия, „актуальные для данного места [...] детерминированные эмоционально-ценностными установками, характерными для данной социальной среды, историческими традициями, ментальными особенностями и т. п.”<sup>3</sup>. По этой причине освоение культурных

---

\* Исследование было выполнено в рамках проекта „Социокультурный портрет современного ребенка на разных этапах детства: возрастные и индивидуальные особенности формирования художественного восприятия и мышления”, номер для публикаций: 27.7452.2017/8.9.

<sup>1</sup> R. Robertson, *Globalisation or glocalisation?*, „The Journal of International Communication” 1994, № 1, с. 33–52.

<sup>2</sup> М. С. Каган, *Философская теория ценностей*, Санкт-Петербург 1997, с. 178–179.

<sup>3</sup> А. Я. Флиер, *Культурные индустрии в истории и современности: типы и технологии*, „Знание. Понимание. Умение” 2012, № 3, [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier\\_Cultural-Industries/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier_Cultural-Industries/) [доступ: 26.08.2019].

кодов своего народа сегодня становится необходимостью, способствующей самоопределению, становлению и полноценной социализации личности.

Культура как социальный феномен способствует коммуникации и взаимодействию людей. Художественная культура в данном контексте становится особой формой инкультурации через эмоционально-чувственное восприятие художественного образа, свойственного конкретной культуре. Интерес для изучения особенностей такого типа инкультурации представляет воздействие поэзии на обыденную жизнь людей, то есть процесс трансформации стихотворного текста в неосознанный культурный код<sup>4</sup>.

Цель данного исследования — выявить, как поэтический текст сначала отражает определенный культурный код, а затем, приобретая новые свойства и коннотации, сам становится новым культурным кодом. По мнению Иосифа Бродского, поэзия не развлечение и даже не форма искусства, но, скорее, уникальный инструмент познания<sup>5</sup>. Механизм этого познания заключается в обнаружении связей в языке, речи, в ощущении близости, казалось бы, несопоставимых сущностей, другими словами — в установлении диалога между разнообразными явлениями мира, отраженными в языке.

Знания, которые человек может получить, обратившись к поэзии, в силу специфичности ее природы индивидуальны и универсальны одновременно. Это знания о себе и о мире — микрокосме и макрокосме. В то же время они диалогичны — о себе в мире, то есть знания о способах взаимодействия „я” и мира. Способность поэтических текстов не только сохранять и накапливать знания о мире, но и преобразовывать это знание (благодаря множественным ассоциациям и неожиданным сцеплениям, наложениям разных смыслов плотно пригнанных друг к другу слов — „теснота стихового ряда”, по словам Юрия Тынянова), предлагая новое видение мира, позволяет говорить о лирике как об одном из самых древних и эффективных способах общения с миром.

В этом процессе и осуществляется наиболее глубокая и полноценная инкультурация, которая подразумевает обучение человека традициям, нормам поведения в конкретной культуре, это происходит в процессе взаимного воздействия культуры на человека и человека на культуру. Результатом инкультурации является эмоциональное и поведенческое сходство человека с другими членами общества и его отличие от представителей других культур.

В контексте проблем инкультурации, поэзия представляет собой общение особого рода, насыщенное глубинными эмоциональными переживаниями и выражаемое в эстетически маркированных языковых знаках. Автор

<sup>4</sup> Н. В. Шмелева, А. В. Бабаева, А. Н. Спасский, А. С. Хализова, *Расширение смысловых границ реальности: между реальностью и вымыслом*, „Научный потенциал” 2014, № 2, с. 9–13.

<sup>5</sup> *Интервью Бродского Д. Радышевскому*, „Московские новости” 1995, № 50, <https://ru.citaty.net/tsitaty/647567-iosif-aleksandrovich-brodszkii-a-esli-sprosit-grubo-materialisticheskio-cto-daiot/> [доступ: 23.08.2019].

лирического произведения выстраивает особую поэтическую модель мира, используя культурные коды. *Культурный код в поэтическом дискурсе* — это, прежде всего, ментальные образы, возникающие у читателя в связи с тем или иным словом, употребленным автором при создании текста. Главное в таких кодах — идеи, мотивы, образы, которые соотносятся с формой слова.

Исследование поэтического текста как формы инкультурации является частью многолетнего проекта „Социокультурный портрет современного ребенка на разных возрастных этапах”, включающего изучение восприятия различных художественных текстов представителями разновозрастных групп, в первую очередь, учащейся молодежью (старшеклассниками и студентами). Исследование проходило в 2018–2019 гг. и состояло из устного и письменного опроса, интервьюирования и проведения фокус-групп в российских городах: Москве, Санкт-Петербурге, Ульяновске, Смоленске, Таганроге и Арзамасе. Всего в опросе приняло участие 1004 человека (старшеклассники (14–18 лет) — 421 чел.; студенты педагогических вузов — 214 чел.; школьные учителя и преподаватели вузов — 156 чел.; случайная выборка (опрос на улице) — 213 чел.). Для данной статьи мы отобрали только цитаты из классической русской поэзии, хотя многие опрошенные приводили примеры из басен, пьес, современной поэзии, оперных арий и эстрадных песен.

В исследовании была подтверждена мысль Юрия Михайловича Лотмана о том, что: „текст стремится уподобить аудиторию себе, навязать ей свою систему кодов, аудитория отвечает ему тем же”<sup>6</sup>. Таким образом, поэтический текст включает реципиента в свою игру и рождает новое видение культурных кодов сквозь призму воспринимающего сознания. Когда мы говорим о восприятии поэтического текста, то прежде всего акцентируем внимание на эмоциональном включении памяти — того, что Константин Батюшков назвал „память сердца”. Философ Эрнст Кассирер ввел понятие „символическая память”<sup>7</sup>, подразумевая под этим определением процесс, с помощью которого человек не просто осмысляет свой культурный опыт, но и переживает его эмоционально. При этом воображение становится необходимым элементом подлинного воспоминания. Символическая память выступает источником культурной самоидентификации.

Как показало данное исследование, в выборе поэтической строчки субъект чаще руководствуется „рассчитывающим” мышлением, то есть главным критерием выбора текста является автоматическое воспоминание. Как отмечал Лотман, „стереотипы (штампы) сознания играют огромную роль в процессе познания и шире — в процессе передачи информации”<sup>8</sup>. Также можно говорить о том, что цитируемые поэтические строки служат и материалом конструирования повседневности, то есть целесообразно говорить о культу-

<sup>6</sup> Ю. М. Лотман, *Семiosфера*, Санкт-Петербург 2004, с. 87.

<sup>7</sup> Э. Кассирер, *Избранное. Опыт о человеке*, пер. Ю. А. Муравьева, Москва 1998, с. 507.

<sup>8</sup> Ю. М. Лотман, *Структура художественного текста*, Москва 1970, с. 350.

ре цитирования как способности человека отражать интерпретированную, переосмысленную часть культуры как свой образ с позиции определенной культурной картины мира<sup>9</sup>. Подобный перевод в большей степени обусловлен, скорее, опытом образования и свойственной человеку культурной памятью, чем стремлением к художественной коммуникации.

В исследовании были выделены этапы инкультурации в процессе освоения поэтических текстов, что отражается в частотности цитирования и включения их (даже частично) в свою обыденную речь, в демонстрацию своего восприятия того или иного явления (природного, культурного), чувства, факта.

1 этап — интериоризация неких общих культурных кодов. „Мороз и солнце, день чудесный” — это не просто описание некоего явления природы, а отражение особого настроения человека — праздничного, приподнятого, ожидающего великолепный день.

2 этап — обогащение восприятия текста за счет своего культурного опыта. Цитате „Лицом к лицу — лица не увидать. Большое видится на расстоянии” даются разные трактовки. Кто-то использует эту строчку для констатации разочарования, а кто-то для восхищения от открытия новых лучших качеств в давно знакомом человеке.

3 этап — перенос реальности текста на себя с превращением его в „поэтический материал”. Включая поэтические строки в свою речь, человек имманентно оказывается в сфере культуры и переносит элементы и фрагменты культурного наследия на свою повседневность, воспринимая окружающую действительность в схемах и знаках. В этом случае код культуры представляет собой передачу материального и духовного опыта, выработанных нацией в период реальной истории.

В начале нашего исследования респондентам был задан констатирующий вопрос: „Вспоминаете ли Вы в определенной жизненной ситуации поэтические строчки?”. „Да” ответило 38% респондентов, „Нет” — 28%, „Иногда” — 14% и „Затрудняюсь ответить” — 20% из общего числа опрошенных. Понятно, что в данном случае уровень образования и возраст влияют на ответы, что и было подтверждено в исследовании. Самый большой процент цитирующих стихотворные строки показали учителя школ и преподаватели университетов (51%), студенты и случайные прохожие дали приблизительно одинаковый результат, соответственно 38% и 35%.

К сожалению, школьники мало цитируют поэзию — всего 17% из числа опрошенных. В ответах часто встречались строчки из репертуара актуальных для подростков современных певцов (например, популярные исполнители Монеточка, Гречка, группа „Ленинград” и пр.), которых они сравнивали с Александром Сергеевичем Пушкиным, Федором Ивановичем Тютчевым и др. Но при проведении фокус-групп подростки выразили мнение о том, что

<sup>9</sup> А. Бергсон, *Опыт о непосредственных данных сознания. Материя и память*, [в:] *Собрания сочинений в четырех томах*, т. 1, ред. И. И. Блауберг, Москва 1992.

модные стихи, скорее всего, исчезнут через какое-то время, так как они отражают злободневные темы (политические, социальные и культурные), а шедеврами литературы становятся произведения, затрагивающие темы общечеловеческих ценностей.

Восприятие и присвоение художественного текста, в частности поэтического, является творческим процессом, основанным на „психических представлениях, которые формируются на основе имеющегося у писателя и читателя опыта”<sup>10</sup>. Диаграмма 1 показывает возрастные особенности восприятия поэтического текста, который является культурным кодом, необходимым для инкультурации.

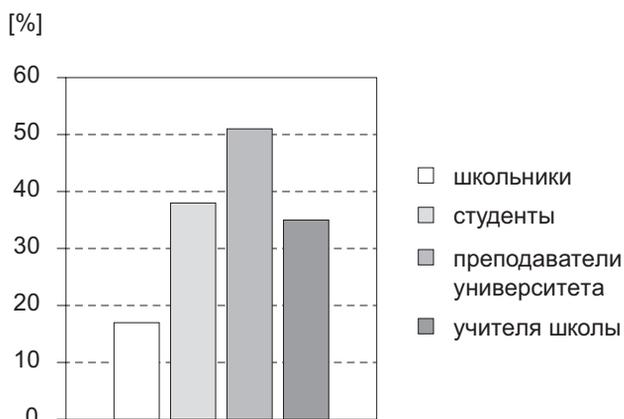


Диаграмма 1. Влияние возрастных особенностей на цитирование поэтических текстов  
Источник: на основании анализа результатов проведенного опроса.

Эмоциональная сторона процесса коммуникации в обыденной жизни играет особую роль для каждой стороны общения. Зачастую не так важен смысл сказанного, как форма изречения, потому что эмоциональная окраска и экспрессивность речи выражает ценностное отношение говорящего к своим словам. Лингвист, автор учебников по речевой культуре Борис Николаевич Головин писал, что выразительность речи — это „такие особенности ее структуры, которые поддерживают внимание и интерес у слушателя или читателя”<sup>11</sup>. Иногда люди для усиления смысла сказанного используют эмоциональные возможности поэзии. По этой причине нас интересовал ответ на вопрос: „Как партнеры по диалогу воспринимают вкрапления поэтических цитат в речь?”. Ответы получились следующими:

- как свидетельство эрудиции и образованности — 38%;
- как признак высокой культуры — 29%;
- как углубление образности речи — 12%;

<sup>10</sup> Л. А. Новиков, *Избранные труды в двух томах*, т. 2: *Эстетические аспекты языка*, Москва 2001, с. 166.

<sup>11</sup> Б. Н. Головин, *Основы культуры речи*, Москва 1980, с. 186.

— как отражение настроения, эмоционального состояния — 17%;

— как излишний и иногда утомительный признак эксклюзивизма (который в ответах часто называли „Не к месту”) — 4%.

На основании ответов респондентов можно сделать вывод о том, что при использовании поэтического цитирования в обыденной коммуникации главный акцент ставится на соотношении интеллектуального и культурного уровня подготовленности как творящего свой текст субъекта, так и реципиента.

В контексте исследования были выявлены любимые, наиболее часто цитируемые опрошенными, поэтические строки. Полученные результаты можно разделить по тематике: 1) природа, 2) чувства и взаимоотношения; 3) культурные явления; 4) творчество. На диаграмме 2 представлено процентное соотношение цитируемости: больше всего респонденты цитируют строки о природе (54%), приблизительно с одинаковой частотой используют строки о чувствах и культурных явлениях (соответственно 18% и 20%), строки о творчестве и поэзии — 8%. Цитаты могут быть в коротком или более развернутом варианте.

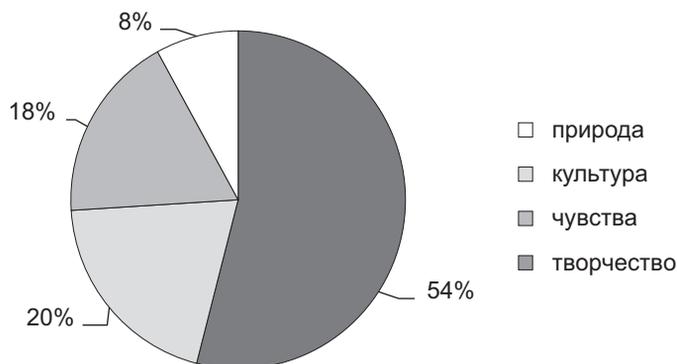


Диаграмма 2. Тематика цитируемых поэтических строк

Источник: на основании анализа результатов проведенного опроса.

Приведем примеры поэтических строк, которые назвали опрошенные<sup>12</sup>. Чаще респонденты называли сокращенные цитаты, которые предполагают знание полного текста у слушателя. Самой популярной цитатой оказались строки Пушкина „Мороз и солнце. День чудесный!”. Эту цитату отметили 100% опрошенных.

**Тема „Природа”:** „Буря мглою небо кроет...”; „Зима недаром злится, / прошла ее пора...”; „Февраль, достать чернил и плакать...”; „Весна, весна — пора любви...”; „Люблю грозу в начале мая!”; „Унылая пора, очей очарованье...”; „Октябрь уж наступил...”; „Поздняя осень. Грачи улетели...”; „Лето красное, любил бы я тебя, / когда б не зной, да пыль, не комары да мухи...”.

<sup>12</sup> Представлены полные цитаты; текст, выделенный курсивом, обозначает сокращенную цитату.

**Тема „Чувства и взаимоотношения”:** „О, память сердца! / Ты сильней рассудка памяти печальной...”; „Лицом к лицу лица не увидать...”; „Я помню чудное мгновенье...”; „Чем меньше женщину мы любим, / Тем легче нравимся мы ей...”; „И скучно, и грустно, и некому руку подать...”.

**Тема „Культурные явления”:** „Скажи-ка дядя ведь недаром...”; „Москва, как много в этом звуке...”; „На берегу пустынных волн...”; „Люблю тебя, Петра творенье...”; „Умом Россию не понять...”; „Великий и могучий, правдивый и свободный русский язык...”; „Мы все учились понемногу...”; „Рожденный ползать, летать не может...”.

**Тема „Творчество и поэзия”:** „Поэт в России больше, чем поэт...”; „О, если б знали из какого сора растут стихи...”; „Не продается вдохновенье, / но можно рукопись продать...”.

Мы заметили, что некоторые строки являются настоящими культурными кодами. Такие цитаты как „Мороз и солнце”, „Унылая пора”, „И скучно, и грустно”, „Великий и могучий”, „Люблю грозу в начале мая”, которые для иностранца являются просто словосочетаниями, для россиян всех возрастов стали кодом, определяющим их культурную общность. Абсолютно все опрошенные знают, что это поэтические строки российских поэтов, но, к сожалению, не всегда могут определить автора. Этот факт как раз подтверждает процесс бытования стихотворных цитат как культурных кодов в обыденной жизни.

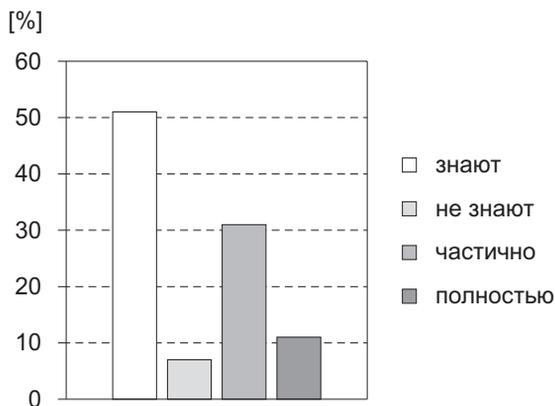


Диаграмма 3. Анализ уровня владения стихотворным материалом респондентами  
Источник: на основании анализа результатов проведенного опроса.

В процессе исследования мы проанализировали факт владения опрашиваемыми стихотворным материалом, что отражено на диаграмме 3. Знают автора стихотворения, которое цитируют, 51% респондентов; не знают, откуда строки — 7%; могут продолжить стихотворение хотя бы до конца четверостишия — 31%; могут прочитать стихотворение полностью 11% опрошенных. Стоит отметить, что опрос на основе принципа „неопределенности симво-

лизируемого сознательного содержания”<sup>13</sup> породил у большинства респондентов желание вспомнить, перечитать или познакомиться с поэтическими текстами.

На основании интервьюирования респондентов по поводу особенностей восприятия ими цитируемого поэтического текста, мы выделили два типа: интонационность и диалогичность. Одной особенностью является *интонационность*, то есть способ произношения человеком слова с особой мелодичностью (чтение стихов „с выражением”), когда собеседник по интонационным особенностям понимает — цитата это или просто словосочетание. Подобное восприятие наиболее массовое, потому что мелодика стихотворной строки наиболее ярко используется для выражения и восприятия некоторых эмоциональных значений, мелодический контур которых отличается сложностью и изменчивостью, изрезанностью<sup>14</sup>. Также было отмечено такое качество восприятия поэтической цитаты как *диалогичность*, когда один собеседник говорит начало, а другой подхватывает и продолжает цитату (например, когда один собеседник говорит: „Мороз и солнце”, а другой продолжает: „День чудесный”). Согласно Михаилу Михайловичу Бахтину, диалог в своем универсальном философском значении может быть понят как формат познания и существования, в котором постигается сама сущность человека<sup>15</sup>. Поэтому только для человека, вступившего в диалоговое общение, стихотворная строчка перестает быть текстом, а становится механизмом коммуникации.

В процессе исследования были отмечены свойственные постмодернистской традиции искажение смыслов, понижение и разрушение патетики классического искусства<sup>16</sup>. Следует отметить, что данный вариант цитирования используется чаще людьми образованными, знающими из какого контекста вырваны строки и какой смысл был вложен автором: „Я пришел к тебе с приветом” (то есть не совсем нормальный); „Скажи-ка, дядя, ведь недаром”, „Зима недаром злится” (не бесплатно); „Быть можно дельным человеком и думать”; „Я встретил Вас и все”. Конечно, в таком варианте цитаты существуют в ироничном, шуточном контексте, что не умаляет их первоначального смысла и эмоциональной нагрузки.

Несомненно, что процесс восприятия и принятия поэтического текста как культурного кода является сложным психофизическим процессом, синтезирующим внешние формы бытования текста и внутренние формы осмысления их реципиентом. Синтез в этом случае означает „манипуляцию с психическими процессами, относительно каких связей потом должна возникнуть „про-

<sup>13</sup> М. К. Мамардашвили, А. М. Пятигорский, *Символ и сознание. Метафизические рассуждения о сознании, символике и языке*, Москва 1997, с. 201.

<sup>14</sup> Н. Д. Светозарова, *Интонационная система русского языка*, Ленинград 1982, с. 41.

<sup>15</sup> М. М. Бахтин, *Проблема речевых жанров*, [в:] *idem, Собрание сочинений в семи томах*, т. 5, Москва 1996, с. 159–206.

<sup>16</sup> И. П. Ильин, *Постструктурализм. Деконструктивизм. Постмодернизм*, Москва 1996.

блема”, как они в качестве внутреннего согласуются с физическим вовне”<sup>17</sup>. То есть стихотворный текст, становясь культурным кодом, одновременно становится частью поэтического и обыденного дискурса, и, близкая их, создает условия для инкультурации человека.

В результате проведенного исследования процесса существования поэтических цитат в виде культурных кодов (формы инкультурации) были сделаны следующие выводы:

— в процессе освоения лирического поэтического текста происходит расширение представления человека о культурно-историческом опыте и отождествление его собственного опыта с опытом культуры;

— наиболее часто вспоминаемые поэтические строки формируют общую языковую картину мира, отражающую культурные коды восприятия природы, города, самых значимых чувств и эмоций, характерных для определенной культуры;

— в процессе восприятия поэтического текста воспринимающий его не только интериоризирует хранящиеся в тексте культурные коды, но и наделяет текст своим культурным опытом, а потом переносит реальность текста на себя, превращая его в „поэтический материал”<sup>18</sup>. Этот опыт в большей степени обусловлен особенностями мышления и памятью, нежели художественной формой;

— поэтические тексты являются фундаментом „символической памяти” личности, выступая как ритмическое эмоционально насыщенное повторение культурного опыта общества;

— цитирование поэтического текста в обыденной речи позволяет человеку творчески проявить себя через проверенный временем, энергетически насыщенный художественный образ;

— постоянное цитирование поэтических текстов оказывает влияние на развитие современной культуры, в которой при сохранении культурных форм постоянно меняется их содержание за счет конструирования культурного текста реципиентом. Таким образом, цитируемый поэтический текст, с одной стороны, связывает новые „вливания” в культуру с традицией, а с другой стороны, постоянно осовременивает поэтическую классику.

## Библиография

- Bahtin M. M., *Problema řečevých žánrov*, [v:] *idem, Sborníe sočineníj v semi tomah*, t. 5, Izdatel'stvo Russkie slovari, Moskva 1996.
- Bergson A., *Opyt o neposredstvennyh dannyh soznaniá. Materiá i památ'*, [v:] *Sborníe sočineníj v četyreh tomah*, t. 1, red. I. I. Blauberg, Izdatel'stvo Moskovskij klub, Moskva 1992.

<sup>17</sup> М. Хайдеггер, *Время и бытие: статьи и выступления*, пер. В. В. Бибихина, Москва 1993, с. 24.

<sup>18</sup> Т. С. Элиот, *Назначение поэзии*, [в:] *Избранное в двух томах*, т. 1, пер. А. Н. Дорошевич, В. И. Бернацка, Ю. А. Гинзбург *et al.*, ред. А. Н. Дорошевич, Москва 2004.

- Éliot T. S., *Naznačenie poëzii*, [v:] *Izbrannoe dvuh tomah*, t. 1, per. A. N. Doroševič *et al.*, red. A. N. Doroševič, Izdatel'stvo Rossijskaâ političeskaâ ênciklopediâ, Moskva 2004.
- Flier A. Â., *Kul'turnye industrii v istorii i sovremennosti: tipy i tehnologii*, „Znanie. Ponimanie. Umenie” 2012, № 3, [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier\\_Cultural-Industries/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier_Cultural-Industries/).
- Golovin B. N., *Osnovy kul'tury reči*, Izdatel'stvo Vysšaâ škola, Moskva 1980.
- Hajdegger M., *Vremâ i bytie: stat'i i vystupleniâ*, per. V. V. Bibihina, Izdatel'stvo Respublika, Moskva 1993.
- Il'in I. P., *Poststrukturalizm. Dekonstruktivizm. Postmodernizm*, Izdatel'stvo intrada, Moskva 1996.
- Interv'û Brodskogo D. Radyševskomu*, „Moskovskie novosti” 1995, № 50, <https://ru.citaty.net/tsitaty/647567-iosif-aleksandrovich-brodskii-a-esli-sprosit-grubo-materialisticheski-chto-daiot>.
- Kagan M. S., *Filosofskaâ teoriâ cennostej*, Izdatel'stvo Petropolis, Sankt-Peterburg 1997.
- Kassirer Ê., *Izbrannoe. Opyt o čeloveke*, per. Ū. A. Murav'eva, Izdatel'stvo Gardarika, Moskva 1998.
- Lotman Ū. M., *Semiosfera*, Izdatel'stvo Iskusstvo, Sankt-Peterburg 2004.
- Lotman Ū. M., *Struktura hudožestvennogo teksta*, Izdatel'stvo Iskusstvo, Moskva 1970.
- Novikov L.A., *Izbrannye trudy v dvuh tomah*, t. 2: *Èstetičeskie aspekty âzyka. MISCELLANEA*, Izdatel'stvo RUDN, Moskva 2001.
- Pâtigorskij A. M., *Simvol i soznanie. Metafizičeskie rassuždeniâ o soznanii, simbolike i âzyke*, Izdatel'stvo Škola Âzyki russoj kul'tury, Moskva 1997.
- Robertson R., *Globalisation or glocalisation?*, „The Journal of International Communication” 1994, № 1.
- Svetozarova N. D., *Intonacionnaâ sistema russkogo âzyka*, Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, Leningrad 1982.
- Šmeleva N. V., Babaeva A. V., Spasskij A. N., Halizova A. S., *Rasširenje smyslovyh granic real'nosti: meždu real'nost'û i vymyslom*, „Naučnyj potencial” 2014, № 2.

## “There is no Instinct Like that of the Heart” (Poetry as a Form of Inculturation)

### Summary

The article presents the results of the study of the correlation between poetry and the process of human inculturation which implies the learning of traditions, norms of behavior in a specific culture. The aim of the study is to identify the specific aspects of the process of representation of a certain cultural code by a poetic text, its acquisition of new properties and connotations, and then the transformation of the poetic text into a new cultural code. The study consisted of an oral and written inquest, holding of focus groups among different age groups in several regions of the Russian Federation. As a result, the authors conclude that mostly recollected poetic lines form a common cultural picture of the world; the poetic text is internalized by perceptive and is endowed with its cultural experience; quoting a poetic text in everyday speech allows a person to express themselves creatively through a word picture; the constant quoting of poetic texts influences the development of a modern culture.

*Keywords:* inculturation, cultural code, poetic text

## „O, pamięci serca, jesteś silniejsza od rozsądku pamięci żalostnej” (poezja jako forma inkulturacji)

### Streszczenie

W artykule zaprezentowane zostały wyniki badań korelacji poezji i procesu inkulturacji człowieka, przez który rozumie się opanowanie norm zachowania i tradycji występujących w określonej kulturze. Celem opracowania jest ujawnienie cech procesu odzwierciedlenia w tekście poetyckim pewnego kodu kulturowego, nabycie przez niego nowych właściwości, a następnie konwersja tekstu poetyckiego na nowy kod kulturowy. Badanie obejmowało przeprowadzenie ustnej i pisemnej ankiety, sesji grup fokusowych wśród różnych grup wiekowych w kilku regionach Federacji Rosyjskiej. W rezultacie autorzy dochodzą do wniosku, że najczęściej przypominane wiersze poetyckie tworzą wspólny kulturowy obraz świata; tekst poetycki zostaje zinterioryzowany przez perceptora, który włącza go do swojego doświadczenia kulturowego. Cytowanie tekstu poetyckiego w mowie w życiu codziennym pozwala człowiekowi w twórczy sposób wyrazić siebie przez obraz artystyczny. Częste cytowanie tekstów poetyckich ma wpływ na rozwój kultury współczesnej.

*Słowa kluczowe:* inkulturacja, kod kulturowy, tekst poetycki